

UNA APROXIMACIÓN A LA REALIDAD LINGÜÍSTICA DEL CONTINENTE AFRICANO

Alfredo Portillo

Resumen

Las relaciones entre Venezuela y África se han fortalecido considerablemente durante los últimos años, gracias al diseño e implementación de una nueva política exterior venezolana, la cual requiere ser consolidada a través de los aportes que los centros académicos e investigadores puedan hacer, como resultado del estudio y comprensión de los diferentes aspectos de la realidad africana. La variedad y riqueza lingüística del continente africano es uno de los aspectos más interesantes y requiere ser progresivamente estudiada y difundida entre los venezolanos, para que en el futuro sea posible una auténtica aproximación e integración con las sociedades africanas.

Palabras clave: África, Venezuela, Política Exterior, Realidad Lingüística.

AN APPROACH TO THE LINGUISTIC REALITY OF AFRICAN CONTINENT

Abstract

Venezuela and Africa have strengthened significantly their relationships in recent years, through the design and implementation of a new Venezuelan foreign policy, which must be consolidated by academic centers and researchers approach can provide, throughout the result of study and understanding the different aspects of the African reality. African continent linguistic variety and richness is one of the most interesting issues, therefore it needs to be studied and spread gradually among Venezuelans, in order to construct a possible true approach and integration with African societies in the future.

Keywords: Africa, Venezuela, Foreign Policy, Linguistic Reality.

1. Introducción

Durante los últimos años las relaciones entre Venezuela y África se han fortalecido de manera apreciable, gracias al diseño e implementación de una política exterior venezolana hacia África, que se ha traducido fundamentalmente en la creación, en el año 2005, del Viceministerio de Relaciones Exteriores para África y en la llamada Agenda África, como un instrumento adecuado para aproximarse a los pueblos africanos (Bolívar, 2006). Esa política ha significado el envío de ayuda humanitaria a algunos países africanos, la firma de convenios de cooperación, la apertura de embajadas, visitas del Presidente Hugo Chávez a algunos países africanos y la asistencia a eventos como la Primera

Cumbre Sudamérica-África, realizada en el año 2006, en Abuja (Nigeria).

En el año 2007 se realizó en Caracas (Venezuela) el Festival Cultural de los Pueblos de África, con la participación de delegaciones de 22 países africanos. Durante la última votación en el Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas, Venezuela recibió 101 votos, de los cuales 49 de países africanos. Hasta el momento Venezuela ha establecido 18 embajadas en África y relaciones con los 53 países africanos. En noviembre del 2009 se realizó, en la Isla de Margarita, al nororiente de Venezuela, la Segunda Cumbre Sudamérica-África.

Esa activa política exterior hacia África por parte del gobierno venezolano, requiere ser fortalecida

y consolidada a través de la incorporación de los resultados que se deriven de investigaciones que permitan una mejor comprensión de la compleja realidad africana (Portillo, 2007). Es así como, a través de este artículo, se realiza una aproximación a la realidad lingüística del continente africano, uno de los aspectos más complejos e interesantes de ese continente.

2. Una mirada al África

El continente africano tiene una superficie de 30.330.000 Km², lo que representa el 22% de la masa terrestre. Está rodeado por el Océano Atlántico, el Mar Mediterráneo, el Mar Rojo y el Océano Indico. Es el continente más sencillo desde el punto de vista de su estructura y relieve (Fitzgerald, 1950). Puede dividirse en tres importantes regiones: la meseta septentrional, las mesetas central y meridional y las montañas del este. En general, la altura del continente se incrementa de noroeste a sureste, con una media de unos 560 m. Las franjas costeras bajas, con la excepción de la costa mediterránea y la costa de Guinea, son, por lo común, estrechas y se elevan bruscamente hacia la meseta (Encarta, 2009).

África está dividida en 53 Estados, los cuales tienen superficies muy variables. Países como Sudán, Argelia y la República Democrática del Congo superan los 2 millones de Km², mientras que Seychelles, Mauricio y Cabo Verde no alcanzan los 5 mil Km². Entre los más poblados están Nigeria, con unos 130 millones de habitantes, Egipto (78 millones), Etiopía (72 millones) y la República Democrática del Congo (61 millones), mientras que países como Suazilandia, Gabón y Gambia, no llegan a contar con más de 1,5 millones de habitantes. Se estima que la África actual, de unos 800 millones de habitantes, se convertirá, para el año 2050, en la tercera potencia demográfica del mundo, con unos 1.700 millones de habitantes, de los cuales más de 1.000 millones tendrán menos de 15 años (Konaré, 2007). Este

último dato cobra gran importancia cuando se observa que países como Chad, Angola, Burundi, Senegal y Mozambique tienen tasas de alfabetismo inferiores al 50% (Hofmeier y Mehler, 2004).

Desde el punto de vista de los recursos naturales, África constituye un emporio en el mundo, con las mayores reservas minerales, grandes yacimientos petrolíferos y gasíferos, el 15% de las tierras arables, el segundo pulmón vegetal y 1/3 del potencial hidroeléctrico utilizable (Konaré, 2007). Al observarse un mapa geoeconómico de África (Informationen zur politischen Bildung), se aprecia la existencia, entre otros recursos, de petróleo en el norte (Argelia, Libia, Egipto), hierro al oeste (Mauritania, Sierra Leona, Liberia), cobre y diamantes al sur (Botswana, Sudáfrica, Namibia), uranio y oro al centro (República Centroafricana, República Democrática del Congo) y zinc y potencial hidroeléctrico al este (Burundi, Kenya, Tanzania).

3. La realidad lingüística de África

Se estima que en el mundo hay unas 6.800 lenguas, de las cuales 2.050, aproximadamente el 30%, se hablan en África (Nurse, 2001). Esto da una idea inicial de lo compleja que es la realidad lingüística de este continente. Sorprende leer, por ejemplo, que en Camerún hay 280 lenguas, en Costa de Marfil 70, en Senegal 35 y en Etiopía 80.

Las lenguas africanas han sido clasificadas y agrupadas en siete familias lingüísticas: camitosemítica o afroasiática, nilosahariana, nigerocongoleña, bantu, khoisan, kordofana y austronesia (Leclerc). Las que más territorio cubren son la camitosemítica al norte, noreste y noroeste y la bantu al centro-sur, mientras que la menos extendida es la kordofana, al centro-oeste de Sudán. La camitosemítica se divide a su vez en seis grupos: camito (como el egipcio antiguo y el copto), semítica (árabe clásico y amharic), berebere (tamazight y jerba), chádica (hausa y mandara), cuchítica (somalí y afar) y omótica

(gamo y seze). El área que cubre esta familia se extiende desde el norte de África, desde el Magreb hasta Nigeria y una parte de Camerún, pasando por Etiopía, Somalia y Eritrea.

Por su parte, la nilosahariana está conformada por siete grupos: sudanés central (como son los casos del lendu y el omi), sudanés oriental (dinka y mursi), fur (fur y mimi), komuz (gumuz y komo), songhai (songhai y zarma), maban (karanga y marfa), sahara (berti y kanuri). Esta familia de lenguas se extiende por Niger, Sudán, Etiopía, Chad y la República Democrática del Congo.

La tercera de las familias, la nigerocongoleña, se clasifica en: oeste atlántica (como el wolof y el peul), mandinga (diula y bambara), voltáica (bariba e ibo), adamawa-ubangui (fali y sango), ijoido-defaka (izon y defaka), kwa (fon y akan) y meridional (limba y gola). Se extiende desde la costa atlántica, de Senegal a Costa de Marfil, en forma de franja en sentido sur-este, hasta la República Centroafricana y el sur de Sudán.

La familia bantu abarca la región de África que se extiende desde el sur de Nigeria y Camerún, en sentido oeste-este, hasta Kenya y el sur de Somalia, y hacia el sur, incluyendo África del Sur, con excepción del territorio de la familia khoisan. Las lenguas de la familia bantu están agrupadas en 16 zonas geográficas y entre ellas figuran, como las más importantes, las siguientes: fang, duala, kirundi, swahili, luba, shona, kikongo y chichewa.

La quinta familia de lenguas africanas, la khoisan, agrupa a algunas lenguas habladas por grupos étnicos que habitan en una región ubicada al centro-oeste del cono sur de África. Se considera que estas lenguas están en proceso de extinción, entre las que figuran: aukwe, nama, batwa, hatsa y sandawé. La kordofana es la familia menos extendida en África. Se divide en dos grupos, el kadugli (como las lenguas kranga y krongo) el kordofan (laro y tira). Abarca la

región de Kurdufan, en el centro de Sudán.

La última de las familias lingüísticas africanas es la austronesia, la cual abarca una extensa área que va desde Madagascar en el Océano Índico, hasta las islas de la Polinesia del Océano Pacífico. Se agrupa en cuatro grupos (formosiano, malayo-polinesio occidental, malayo-polinesio central y malayo-polinesio-oriental). Como parte de las lenguas habladas en África está el grupo malayo-polinesio occidental, en el que se encuentra el malgache en sus diversas formas.

Sobre el multilingüismo en África, Lodhi (1999:80) señala: "La abundancia de lenguas en África ha significado enormes problemas de comunicación, con implicaciones en la educación y en la estabilidad política... El multilingüismo es por lo tanto un importante factor de subdesarrollo...". Sin duda, una opinión ésta que hace aún más pertinente la investigación que sobre la realidad lingüística de África se pueda realizar.

Ahora bien, junto a las lenguas africanas propiamente, existen las llamadas lenguas indoeuropeas coloniales y oficiales, las cuales son utilizadas en las actividades educativas, económicas y administrativas. El francés es lengua oficial en 22 países y el inglés en 21, mientras que el portugués es oficial en 5 países y el español en 1. La característica de lengua oficial es también atribuida al árabe (10 países), afrikaans (1), kirundi (1), kinyarwanda (1), tigrina (1), swati (1), shona (1), somali (1), amharic (1), sango (1), sotho (1), malgache (1), creole caboverdiano (1), creole de Seychelles (1) y swahili (2). Hay países donde incluso hay hasta tres lenguas oficiales, como son los casos de Comores, Madagascar, Ruanda y Seychelles. En el Cuadro 1 se presenta un resumen de las lenguas oficiales por país (Leclerc).

Otro aspecto que se debe destacar es el fortalecimiento que han experimentado algunas lenguas africanas, como producto de

políticas lingüísticas implementadas por los gobiernos de diferentes países africanos. Entre ellas destacan el swahili en Tanzania, Kenya y Uganda, el sango en la República Centroafricana, el chichewa en Malawi, el amharic en Etiopía, el duala en Camerún, el somali en Somalia, el hausa en Nigeria y Níger y el tigrina en Eritrea. Esto forma parte de un proceso de descolonización cultural y de reafirmación de lo africano que se ha venido dando durante los últimos años.

Sobre esto último, Ndumbe (2006) señala lo siguiente:

"... los africanos deben reapropiarse de sus lenguas, haciéndolas el vehículo fundamental de sus pensamientos, de sus creaciones, de sus educaciones, de sus sueños, de sus visiones del mundo. No es una simple cuestión de lengua. Es una cuestión de supervivencia de la nación, de dominio colectivo del destino de un pueblo, es una cuestión del desarrollo pensado y generado por una nación para su propio florecimiento". Luego agrega: "Las lenguas africanas son un elemento clave para la recomposición de la personalidad del hombre de África, para el restablecimiento de su equilibrio psíquico y mental, y para la reconciliación consigo mismo".

Lo señalado por Ndumbe es reforzado por Nseme (2007), al decir:

"... las lenguas africanas constituyen para los africanos, medios privilegiados de circulación de información, de adquisición de conocimientos, de instrumentalización de los ciudadanos para que sean verdaderos actores de su propio desarrollo, es decir, del dominio progresivo de su ambiente en el sentido amplio del término. En efecto, ninguna concienciación de las poblaciones es posible fuera de su lengua, ninguna lucha será eficaz contra las enfermedades como el sida y el paludismo, si los mensajes no son concebidos y transmitidos en

las lenguas nacionales".

En este sentido, Kawoya y Makokha (2009), por ejemplo, han propuesto un proyecto para la utilización del swahili como lengua común para las transmisiones radiales en los países que conforman la Comunidad del Este de África (Kenya, Tanzania, Uganda, Ruanda y Burundi), lo que contribuiría a fortalecer el proceso de integración en esa región africana, cuya población asciende a unos 80 millones de habitantes. De hecho, ya en el año 2007 se señaló que el swahili es una de las seis lenguas más usadas por las Naciones Unidas en sus transmisiones radiales, junto al inglés, alemán, francés, portugués y árabe (Radio Netherlands Worldwide).

Finalmente, un dato interesante que revela la importancia de las lenguas africanas, es la utilización de algunas de ellas por parte de medios internacionales de comunicación, entre los que figuran: Radio Deutsche Welle, que transmite en 30 lenguas, incluyendo las lenguas africanas árabe, amharic, hausa y swahili; Radio China International, que lo hace en 47 lenguas, entre las que figuran las africanas árabe, hausa y swahili; Inter Press Service News Agency, que difunde noticias en 13 lenguas, entre las que aparecen el árabe y el swahili; y el Islamic Republic of Iran Broadcasting, que difunde noticias en 27 lenguas, entre las que están las lenguas africanas árabe, hausa y swahili.

4. Conclusión

Sin duda que los aspectos generales sobre la realidad lingüística del continente africano anteriormente presentados, ratifican la idea original que se puede tener sobre lo compleja de la misma y las implicaciones que tiene desde el punto de vista educativo, político, social, cultural y económico para las sociedades africanas. Estudiar y entender este fenómeno en Venezuela y desde Venezuela luce como necesario, a la luz de la política exterior que se pretende desarrollar hacia el

LENGUAS OFICIALES EN ÁFRICA

52

País

Angola
Argelia
Benin
Botswana
Burkina Faso
Burundi
Cabo Verde
Camerun
Comores
Costa de Marfil
Chad
Egipto
Eritrea
Etiopía
Gabón
Gambia
Ghana
Guinea Bissau
Guinea Conakry
Guinea Ecuatorial
Kenya
Lesotho
Liberia
Libia
Madagascar
Malawi
Mali
Marruecos
Mauricio
Mauritania
Mozambique
Namibia
Niger
Nigeria
República Centroafricana
República Democrática del Congo
República del Congo
Ruanda
Sao Tomé y Príncipe
Senegal
Seychelles
Sierra Leona
Somalia
Suazilandia
Sudán
Sudáfrica
Tanzania
Togo
Tunez
Uganda
Yibuti
Zambia
Zimbabue

Idioma

Portugués
Árabe
Francés
Inglés
Francés
Kirundi y francés
Portugués y creole caboverdiano
Francés e inglés
Francés, árabe y shikomor
Francés
Árabe y francés
Arabe
Tigrina
Amharic
Francés
Inglés
Inglés
Portugués
Francés
Español y francés
Inglés y swahili
Inglés y sotho
Inglés
Árabe
Malgache, francés e inglés
Inglés
Francés
Árabe
Inglés y francés
Árabe
Portugués
Inglés
Francés
Inglés
Francés y sango
Francés
Francés
Kinyarwanda, francés e inglés
Portugués
Francés
Francés, inglés, creole
Inglés
Somali y árabe
Inglés y swati
Árabe
Inglés y afrikaans
Inglés y swahili
Francés
Árabe
Inglés
Árabe y francés
Inglés
Inglés y shona

Elaborado por: Alfredo Portillo con la información de Leclerc, J. *L'aménagement linguistique dans le monde*.
Disponible en: <http://www.tfq.ulaval.ca/axl/index.shtml>

continente africano, para contribuir a un acercamiento más real con los pueblos y sociedades africanas. Es un campo de investigación al que progresivamente se deben incorporar los centros académicos de Venezuela, en relación estrecha con quienes se encargan de definir la política exterior venezolana hacia el continente africano.

Referencias Bibliográficas

- "África". Biblioteca Premium Microsoft Encarta 2009.
- "Afrika I". Informationen zur politischen Bildung Nr 264/1999.
- Bolívar, R. (2006):
"Entrevista realizada por Ana Vacarella a Reinaldo Bolívar, Viceministro de Relaciones Exteriores para África". [En línea]. Disponible en: <http://www.mre.gov.ve/Noticias/Viceministros/Vice-Africa/A2006/Declar-163.htm>
- Fitzgerald, W. (1950):
África: Geografía social, económica y política. Ediciones Omega, Barcelona, España.
- Hofmeier, R. y Mehler, A. (2004):
Kleines Afrika-Lexicon. Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn, Alemania.
- "Inter Press Service News Agency". [En línea]. Disponible en: <http://www.ipsinternational.org/africa/sw/index.asp>
"Islamic Republic of Iran Broadcasting". [En línea]. Disponible en: <http://kiswahili.irib.ir/>
- Kawoya V. y Makokha, J. (2009):
"The case of kiswahili as a regional broadcasting language in East Africa". En: *The Journal of Pan African Studies*, Vol.2, Nº 8, pp. 11-35.
- Konaré, A. (2007) :
"L'Afrique n'a pas besoin de charité, ni de paternalisme". [En línea]. Disponible en : <http://www.pambazuka.org/fr/category/features/45114>.
Leclerc, J. : "L'aménagement linguistique dans le monde" . Disponible en : <http://www.tfq.ulaval.ca/axl/index.shtml>
- Lodhi, A. (1993):
"The language situation in Africa today". En: *Nordic Journal of African Studies*, Vol.2, Nº 1, pp. 79-86.
- Ndumbe, K. (2006).
"Langues africaines, langues européennes. Arrêter le génocide intellectuel dans les universités africaines". [En línea]. Disponible en: <http://www.africavenir.com/publications/occasional-papers/>
- NdumbeLangues_Yaounde2006.pdf
- Nseme, C. (2007) :
"Langues africaines – Langues européennes dans l'éducation et la science en Afrique". [En línea]. Disponible en: http://www.africavenir.com/publications/occasional-papers/Cledor_PolitiqueLinguistique.pdf
- Nurse, D. (2001):
A survey report for de bantu languages. SIL International. [En línea]. Disponible en: <http://www.sil.org/silesr/2002/016/SILES2002-016.htm>
- Portillo, A. (2007):
"El idioma swahili en el proceso de acercamiento de Venezuela al continente africano". En: *Humana del Sur*, Vol. 2, Nº 3, pp.115-126.
- "Radio Deutsche Welle". [En línea]. Disponible en: <http://www2.dw-world.de/kiswahili>
- "Radio Netherlands Worldwide". [En línea]. Disponible en: <http://blogs.rnw.nl/medianetwork/kiswahili-is-the-fastest-growing-african-language>
- "Radio China International". [En línea]. Disponible en: <http://swahili.cri.cn/gj/>

Alfredo Portillo*

**Profesor en la Facultad de Ciencias Forestales y Ambientales- Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela. Planificación y Gerencia, Geografía Política y Geopolítica, África. Email: alportillo@ula.ve*

*Fecha de recepción: junio 2009
Fecha de aprobación: julio 2009*